



Boletín ecosan - no. 11 - 2/2004 - español

Éste es un servicio regular de noticias del proyecto sectorial ecosan de la GTZ, dirigido a todas las personas e instituciones que están involucradas en iniciativas y proyectos relacionados con el tema de la gestión de aguas residuales orientada al reciclaje.

Queridos colegas y amigos

¡Bienvenidos al boletín del proyecto ecosan de la GTZ, número 10, en español!

La última edición de la versión en inglés será distribuida por correo electrónico con un formato de "solo texto" (.txt) legible en todo el mundo. Además podrán descargar las versiones en alemán, inglés, francés y español de nuestros boletines .pdf, los que de nuestra página web de ecosan.

!!! Downloads:

Alemán: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl11dt.pdf>
Español: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl11esp.pdf>
Francés: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl11fr.pdf>
Inglés: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl11eng.pdf>

¡Esperamos que disfruten la lectura del presente boletín!

Sus contribuciones

Nuestro boletín vive de la interacción. Por tanto aprovechamos la oportunidad para agradecerles y pedirles que sigan enviándonos sus sugerencias, informaciones, preguntas, etc., las cuales serán siempre bienvenidas.

Contenido

Noticias internas

- Separación de orina en el edificio principal de la GTZ en Alemania.
- Extensión del proyecto GTZ-ecosan 2005-2008 con un presupuesto de 2.25 millones de euros.
- Fracaso de la moción de la Unión Europea „ Sanitation Systems for Water Reuse“
- Las memorias del simposio abril 2003 ya se pueden ordenar
- GTZ participa en la moción WATERA-EU
- GTZ apoya el desarrollo de un documento técnico del UNESCO IHP sobre el tema ecosan.
- Nuevas integrantes en el equipo GTZ-ecosan

Resultados del taller GTZ-WSSCC

- Numerosas organizaciones atendieron el taller GTZ-WSSCC ecosan/HCES.
- **OMS** anuncia planes para la guía para el uso seguro de excreta y aguas grises
- **WSSCC** presenta la versión actualizada de la "Guía provisional para la toma de decisiones" para la implementación de los principios de Bellagio
- Publicación de la **UNESCO** en la serie „Documentos técnicos en Hidrología “ sobre conceptos de saneamiento ecológico
- Libro de conocimientos básicos de **Ecosan** es aplaudido en su versión preliminar
- Ayúdenos a completar el set de herramientas del libro fuente de ecosan
- **EcoSanRes** presenta herramientas para la planeación e implementación de saneamiento ecológico e inicia a desarrollar criterios para la comparación de sistemas de saneamiento, en colaboración con la GTZ
- En donde se realizará el siguiente simposio internacional en **Ecosan**?

Noticias del EcoSan Club (Austria)

- Actualización y expansión de página de **EcoSan Club**
- Proyectos EcoSan Club en **Uganda**
- Taller EcoSan en **Austria**

Noticias de EcoSanRes (Suecia)

- **EcoSanRes** 2004/05 Programa de capacitación en saneamiento ecológico-convocatoria abierta

- Vacante de trabajo**
- Puestos de trabajo en el programa "Personal integral" (CIM) en **China** y **Filipinas**
 - Se busca: experto en manejo de residuos para trabajar en **Filipinas**
- Noticias sobre proyectos pilotos en cooperación con Alemania**
- **Benin**: Proyecto de demostración en un centro de educación en Lokossa
 - **China** Kunming: Propuesta sometida a UE-China SPF
 - **Chile** – Isla de Pascua: Estudio de diagnóstico
 - **Alemania**: Resultados de la investigación en el proyecto Lambertsühle
 - **Alemania**: Proyecto de separación de orina en empresas dedicadas al agua de Berlín
 - **El Salvador**: Taller de ecosan
 - **Namibia**: Estudio de base para Marienthal y Gibeon está en preparación
 - **Filipinas**: ecosan en el programa de agua DILG-GTZ
 - **Romania**: Proyecto piloto de ecosan en una escuela y dos familias como medida para protección de agua potable
 - **Yemen**: Estudio-ecosan en el "Provincial Towns Programm II"
 - **Zambia**: 100 participantes en el taller realizado en Lusaka
- Otras noticias sobre proyectos pilotos**
- **Botswana**: Extracción de nutrientes en una prisión
 - **Tanzania**: 50 sanitarios ecosan en Dar es Salaam
- Productos**
- Sanitarios- ecológicos de la PikkuVihreä Ltd. en Finlandia
 - Sanitarios separadores de orina de la compañía Wost Man Ecology, Suecia
- Publicacioneslibros y otras**
- Utilización de agua residual en la agricultura en **Túnez**
- Publicacionesen la web**
- Scope Water
 - Glosario de términos relacionados con agua incluidos en WaterGenius.com
- Talleres / Cursos de entrenamiento**
- Manejando desechos sólidos y líquidos – mejorando la relación entre el sector público y privado
 - Promoción de la higiene y el saneamiento ambiental – planeación y administración de cambios de conducta
 - Internet – curso en línea sobre "Acuicultura sostenible"
- Eventos nuevo**
- | | |
|---------------------|--|
| 10-13 / 03 / 2004 | Water China y feria MERBO, Guangzhou, China |
| 24-26 / 03 / 2004 | 37. Simposio del agua y de manejo de residuos, Essen, Alemania |
| 31/ 3 - 1/4 / 2004 | Desague en edificios y terrenos , Marburg, Alemania |
| 12-15 / 05 / 2004 | Taller mundial Aguas residuales urbanas, Vitry sur Seine, Francia |
| 30 / 5 - 3/6 / 2004 | Conf. Intl. sobre demanda de agua . Mar Muerto, Jordania |
| 01-04 / 06 / 2004 | 2da Conf. Sobre tecnología de punta . Praga, Rep. Checa |
| 16-20 / 08 / 2004 | Semana del Agua , Estocolmo, Suecia |
- Eventos recordación**
- | | |
|---------------------|---|
| 30/3 - 2 / 4 / 2004 | 3rd ASIAWATER 2004 , Kuala Lumpur, Malaysia |
| 28/3 - 1/ 4 / 2004 | ENVIRO 04 Convention & Exhibition , Sydney, Australia |
| 02-06 / 05 / 2004 | Water Inst. of Southern Africa (...) Cape Town, South Africa |
| 25-27 / 05 / 2004 | Water and Wastewater Europe 2004 , Barcelona, Spain |
| 29-31 / 05 / 2004 | World Renewable Energy Forum , Bonn |
| 01-04 / 06 / 2004 | RENEWABLES 2004 , Bonn, Germany |
| 27/6-01 / 7 / 2004 | World Water & Environ. Res. Congress , Salt Lake City, USA |
| 29/6-02 / 7 / 2004 | IFAT Fair China 2004 , Shanghai, China |
| 13-15 / 09 / 2004 | Water Middle East , Bahrain |
| 19-24 / 09 / 2004 | World Water Congress and Exhibition , Marrakech, Morocco |
| 28/9-1 / 10 / 2004 | Aquatech Amsterdam 2004 , Amsterdam, Netherlands |
| 29/9-1 / 10 / 2004 | Waste Management 2004 , Rhodes, Greece |
| 01-05 / 12 / 2004 | Global WASH Forum ; Dakar |
- Información General**
- Información y contactos del boletín de ecosan

Noticias internas

Separación de orina en el edificio principal de la GTZ en Alemania

Nos causa una gran alegría anunciar que en el edificio principal de la GTZ (en Eschborn, Alemania) se instalará un sistema de saneamiento ecológico. Dada la renovación del edificio se cambiará el sistema de saneamiento, y este incluye sanitarios separadores de orina, minjitorios sin agua y una línea de drenaje separada para la orina. La utilización de la orina se llevará a cabo por otra empresa, la cual hará la extracción de nutrientes mediante el proceso de precipitación de magnesio-amonio-fosfato. La GTZ mostrará en sus propias instalaciones estar un paso adelante en la aplicación de conceptos y tecnologías, y así demostrar su factibilidad y significancia en el camino a cumplir las metas del milenio en el sector agua. El proyecto de la GTZ se complementará perfectamente con el del edificio del grupo bancario KfW ubicado en Frankfurt (Alemania), en donde está instalado un sistema de canalización de vacío para aguas negras, además de un ciclo cerrado de aguas grises. Con estos proyectos de demostración, la cooperación para el desarrollo obtendrá credibilidad a través de la aplicación, promoción y difusión de los conceptos de ecosan en países desarrollados.

¡!! Información: christine.werner@gtz.de

Extensión del proyecto GTZ-ecosan (2005-2008) con un incremento presupuestal de 2.25 millones de euros

El proyecto sectorial de la GTZ "ecosan" inicia la tercerca fase en el 2005. Después del éxito obtenido en las primeras dos, el BMZ (Ministerio de Cooperación Económica y Desarrollo) asignó una extensión de 3 años (2005-2008) con un incremento presupuestal de 2.25 millones de euros para la realización de la tercera fase del proyecto. De esta forma el gobierno alemán reconoce la relevancia política del tema ecosan y su importancia en el logro de las metas del milenio en materia de saneamiento..

Fracaso de la moción de la Unión Europea „ Sanitation Systems for Water Reuse”

Desgraciadamente la propuesta para la Unión Europea "Sistemas de saneamiento para el resuso de agua" la cual fue organizada por la Universidad de Agronomía de Suecia junto con la GTZ y otros socios fue rechazada (Propuesta 004037 del programa "Specific Target Research Project STREP"). La propuesta falló en cumplir uno de los criterios de evaluación en su totalidad y en otros dos criterios de las 6 categorías la propuesta recibió solo la mitad de los puntos. Los expertos criticaron que el proyecto no debería de intentar métodos completamente nuevos, sino basarse en la implementación de técnicas bien establecidas, haciendo nuevas combinaciones y aplicándolas en otros escenarios. Los análisis microbiológicos y geoquímicos no serían repartidos de igual forma, lo que parecería una repartición de trabajo equitativamente distribuída, en lugar de ser de acuerdo a la factibilidad científica, eso suponen los expertos.

Ya pueden solicitar las memorias del 2º simposio internacional en saneamiento ecológico en Lübeck del 7 al 11 de abril, 2003

La publicación en inglés de las memorias del segundo simposio en saneamiento ecológico, organizado por la GTZ y IWA en Lübeck, llevado a acabo en Lübeck, de 7 al 11 de abril, 2003. Durante este simposio 350 expertos de 60 países discutieron sus experiencias, cuestionamientos y visiones sobre el tema ecosan. La memoria final recopila en aproximadamente 1000 páginas, más de 150 artículos ademas de notas de bienvenida, presentaciones y carteles. Algunos de estos artículos han pasando por un proceso de revisión científica.

¡!! Para solicitar las memorias del simposio:

Las personas en Alemania pueden recibir su copia directamente de la editorial, previo pago del envío. Haga su pedido directamente al Horst-Dieter.Herda@Universum.de

Para las personas en el extranjero, la copia se mandaría a través de las oficinas de GTZ-ecosan. Haga su pedido via correo electrónico a: ecosan@gtz.de

El contenido de las memorias se pueden obtener de la página de GTZ-ecosan, cada archivo pdf corresponde a una de las sesiones del simposio.

¡!! **Obtenga la versión electrónica de las memorias del simposio en:**
<http://www.gtz.de/ecosan/english/symposium2-proceedings.htm>

Los artículos principales del simposio en español estarán disponibles próximamente en la página electrónica de GTZ-ecosan. La versión en español fue financiada por EcoSanRes (Suecia) y traducida por SARAR-T (México).

¡!! **Obtenga los artículos en español en (breve):**
<http://www.gtz.de/ecosan/english/symposium2-proceedings.htm>

GTZ participa en la propuesta WATERA-EU

Dentro de las iniciativas de la UE en materia de agua, el subgrupo de investigación ha desarrollado una propuesta de proyecto sobre el tema ERANET-Programms, para coordinar la investigación en materia de agua en la Unión Europea. Esta propuesta, llamada WATERA, pretende coordinar y conectar las líneas de investigación en suministro y tratamiento de agua que son relevantes para el cumplimiento de las metas del milenio y la cooperación para el desarrollo. La elaboración del proyecto será coordinada por Austria. Inicialmente se tiene previsto dar énfasis en el tema de ecosan. La duración se estima que será de 4 años. De este programa no se espera obtener financiamiento para proyectos de investigación, sino la conexión de los programas nacionales ya existentes en la UE. La GTZ se hará cargo de la elaboración de las solicitudes y coordinará las labores dentro de Alemania en cooperación con el Ministerio de cooperación económica y desarrollo, el Ministerio de educación e investigación y el Centro de investigación de Karlsruhe.

¡!! **Más información:** niki.fleischmann@hydrophil.at

GTZ apoya el desarrollo de un documento técnico del UNESCO IHP sobre el tema ecosan

Como resultado de una junta entre UNESCO, GTZ y representantes de ONGs el pasado enero en París se obtuvo un plan de trabajo para la realización de un volumen de la serie "Technical Documents in Hydrology" (Documentos técnicos en Hidrología) para finales del 2005. El tema del volumen será "Conceptos ecológicos para la gestión de aguas en la educación, especialización e investigación". La GTZ se comprometió a proporcionar un texto inicial para ponerse a discusión entre las organizaciones involucradas en este proyecto, además de financiar y organizar la producción y estructura de un CD con información base. Hasta ahora las organizaciones que quieren tomar parte en el proyecto son el Consejo colaborativo para el suministro de agua y saneamiento, (WSSCC, por sus siglas en inglés), EcoSanRes (Suecia) y SANDEC (Suiza). Nuevos socios son bienvenidos. El texto y la información base deben reunir y presentar un resultado multilateral. Para este proyecto se transformará la propuesta obtenida del seminario WSSCC-GTZ realizado en diciembre, del cual se reporta más adelante en este boletín.

¡!! **Contacto:** Christine.Werner@gtz.de

Nuevas integrantes en el equipo GTZ-ecosan

Nos alegra darle la bienvenida a las nuevas integrantes en el equipo GTZ-ecosan:

- **Rong Wang** de China, estudiante de Ingeniería y administración de recursos hídricos, en la Universidad e Stuttgart (Alemania: marzo-junio 2004).
- **Ve Kessen** de Alemania, estudiante de Sociología en la LMU Munich. (Egipto: febrero-abril 2004)

Resultados del taller GTZ-WSSCC

Numerosas organizaciones atendieron el taller GTZ-WSSCC ecosan/HCES

Representantes de un gran número de organizaciones, incluyendo el Banco Mundial, la Organización Mundial de la Salud, UNESCO, y muchos otros expertos internacionales, se reunieron en las oficinas de la GTZ en Eschborn, Alemania del 3 al 5 de diciembre de 2003 para discutir la implementación de ecosan. Ya que se ha reconocido el potencial de ecosan para alcanzar las metas de desarrollo del milenio. La cantidad de proyectos ecosan a nivel mundial ha aumentado rápidamente.

Durante este taller para la preparación e implementación de proyectos ecosan, organizada por la GTZ y el WSSCC, se presentó y discutió una amplia gama de publicaciones en desarrollo. Estas publicaciones atienden a la creciente demanda de ecosan y las necesidades de los encargados de llevar los proyectos de ecosan.

Las organizaciones que participaron en esta reunión incluyen: OMS, Programa de Agua y Saneamiento del Banco Mundial, Programa internacional hidrológico de la UNESCO, EcoSanRes (Suecia), EAWAG-SANDEC (Suiza), WASTE y IRC (Holanda), Ecosan-Club (Austria), CREPA (Africa occidental), MVULA-Trust (Sudáfrica). Otros participantes de Asia y Latinoamérica también atendieron al taller. Alrededor de 40 participantes discutieron una gran variedad de temas. Se habló sobre las pautas de la OMS en el uso seguro de excreta y aguas grises, una publicación sobre ecosan que la UNESCO tiene planeada. Además se comentó sobre posibles lugares para el siguiente simposio internacional en saneamiento ecológico.

La razón principal de este taller fue discutir el borrador de una publicación elaborada por el equipo GTZ-ecosan sobre la preparación e implementación de proyectos de ecosan. Además se presentaron y discutieron otras publicaciones relacionadas al tema, realizadas por WSSCC y EcoSanRes

OMS anuncia planes para la guía para el uso seguro de excreta y aguas grises

Durante el taller de 3 días llevado a cabo en Eschborn, la Organización Mundial de la Salud anunció su intención de actualizar las pautas para el uso seguro de aguas residuales y excreta en agricultura y acuicultura (1989) en una serie de 3 publicaciones. Mientras los primeros dos volúmenes se dedicarán por separado al reuso de aguas residuales en agricultura y acuicultura, la tercera publicación recientemente anunciada serán lineamientos para el uso seguro de excreta (y aguas grises).

El Prof. T.A. Stenström de la OMS solicitó a todas las organizaciones la participación activa en el desarrollo de estas nuevas pautas para asegurar que su publicación sea posible en el 2005. En marzo del 2004 se realizará una junta con las organizaciones que estarán involucradas en la preparación de la versión preliminar. Esta junta tendrá lugar en Génova.

¡!! Contacto: carr@who.int

WSSCC presenta la versión actualizada de la "Guía provisional para la toma de decisiones" para la implementación de los principios de Bellagio.

El Dr. Darren Saywell, coordinador del programa con la WSSCC, presentó el estado actual de la guía del WSSCC, al cual está en preparación, y que tiene como objetivo proveer asesoría sobre cómo hacer operables los Principios de Bellagio. Esta guía incluye una serie de 10 pasos para implementar el programa de saneamiento ambiental centrado en la vivienda (HCES por sus siglas en inglés).

El próximo paso en el desarrollo de esta guía es la fase de consultoría para la validación y adopción de parte de las organizaciones ligadas al WSSCC en un futuro muy cercano. Esta guía será después probada en el campo en 3 o 4 lugares, para después ser ajustada de acuerdo a los resultados de esta prueba. Como etapa final se consideró la publicación, difusión y cabildeo de la versión terminada.

¡!! Información: <http://www.wsscc.org>

!!! Contacto: saywelld@who.int

Publicación de la UNESCO en la serie „Documentos técnicos en Hidrología “ sobre conceptos de saneamiento ecológico

W. Gilbrich informó a los asistentes sobre el contenido y metas del Programa Internacional Hidrológico (IHP) de la UNESCO. También la UNESCO quiere brindar su contribución en el cambio de paradigma en la gestión urbana de aguas y, así como se describió anteriormente en este boletín, planea dedicar un volumen de la serie UNESCO-IHP “Documentos técnicos en Hidrología” a la presentación y discusión de sistemas de saneamiento ecológico.

Los asistentes agregaron que de basados en esto se pueden desarrollar conceptos sobre alternativas ecológicas en asentamientos urbanos en materia de educación e investigación.

¡!! Informes sobre IHP en: <http://www.unesco.org/water/ihp/index.html>

Libro de conocimientos básicos de ecosan es aplaudido en su versión preliminar.

El estado actual de esta publicación se presentó durante el taller realizado por Christine Werner, líder del proyecto ecosan-GTZ. El borrador de este documento, pensado para preparación e implementación de proyectos ecosan, fue preparado por el equipo ecosan-GTZ durante algunos meses el año pasado. Fue después ampliamente distribuido a un grupo internacional de trabajo constituido aproximadamente por 100 miembros, quienes dieron su retroalimentación sobre su estructura y contenido, entre otras cosas. Estas contribuciones se resumieron y presentaron de nuevo a los participantes del taller. A esto siguió una discusión sobre el contenido y el camino rumbo a su publicación.

Mientras la retroalimentación general para el libro fue muy positiva, los participantes también estuvieron de acuerdo en que la publicación no sólo debe de exponer la idea de la participación de todos los stakeholders, sino también intentar asegurarla a través de un amplio proceso de consulta involucrando variadas instituciones e individuos.

Debido a esta consulta, se han identificado nuevas secciones para este libro fuente, mismas que serán agregadas antes de su publicación final, en la primera mitad del 2004. El equipo GTZ ecosan, quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los que contribuyeron, con sus comentarios y sugerencias de mejora, al desarrollo de este libro fuente.

!!! Contacto: Christine.Werner@gtz.de

Ayúdenos a completar el set de herramientas del libro fuente de ecosan

Este libro fuente se complementará con un set de herramientas, en la que se juntarán diferentes instrumentos útiles para la planeación y apoyo de proyectos ecosan, por ejemplo reportes de talleres, estudios, cuestionarios, descripción de actividades, material de promoción, etc. Para la captura de esta colección pueden enviar a esta dirección los instrumentos que sean relevantes al tema.

¡!! Envíenos sus herramientas a: Florian.Klingel@gtz.de

EcoSanRes presenta herramientas para la planeación e implementación de saneamiento ecológico e inicia a desarrollar criterios para la comparación de sistemas de saneamiento, en colaboración con la GTZ

La Dra. Elisabeth Kvarnström de EcoSanRes hizo una presentación muy interesante sobre el trabajo que han realizado para el desarrollo de una base descriptiva de las herramientas de planeación e implementación actualmente usadas por personas que trabajan en el campo, para después proponer un método de análisis comparativo de sus consecuencias. El objetivo es asistir a todos los involucrados en la identificación de un sistema de saneamiento apropiado para ellos.

¡!! Para obtener esta presentación:
<http://www.gtz.de/ecosan/download/EcoSanRes-ImpPlanTool.pdf>

¡!! Contacto: elisabeth@verna.se

Durante las próximas semanas se continuará el trabajo para la identificación de más criterios de comparación en los diferentes tipos de saneamiento, así como la comparación de varias tecnologías. Esto se realizará a través del grupo de discusión vía internet de EcoSanRes en yahoo.

¡!! Para participar: http://www.ecosanres.org/discussion_group.htm

Se planea publicar los resultados de esta discusión en el libro fuente de ecosan, y utilizarlo como base para la discusión que se llevará a cabo con ingenieros de saneamiento convencional en EcoSanRes durante la semana del agua de Estocolmo (agosto 16-20, 2004)

¡!! Información sobre la Semana del agua en Estocolmo en <http://www.siwi.org/>

En donde se realizará el siguiente simposio internacional en ecosan?

Otro tema de discusión en el taller que se realizó en Eschborn, fue el lugar del simposio internacional de saneamiento ecológico del 2005. Por el momento los participantes favorecen la opción de hacerlo en Durban, Sudáfrica, lugar propuesto por Aussie Austin, quien coordinaría la organización del evento.

!!! Más Información: LAustin@csir.co.za

Noticias de EcoSan Club (Austria)

Actualización y expansión de página de EcoSan Club

La página de internet de EcoSan Club (www.ecosan.at) ha sido expandida para incluir información sobre actividades realizadas y por realizar. Bajo el título "Activities", se pueden encontrar descripciones breves de los proyectos en Austria (Christophorus Haus, Stadl-Paura und Papiermühle Mörzinger, Bad Grosspertholz) y Uganda (Kalungu Girls Secondary School, Masaka District and Technical Advisor on Ecological Sanitation, Kampala). Además se incluyen las memorias de los talleres de EcoSan ("water and sanitation") y los documentos resultantes de estos talleres.

Proyectos EcoSan Club en Uganda

Los conceptos de ecosan se han desarrollado e implementado en diferentes proyectos. Dentro de estas actividades actualmente se incluyen la realización de un concepto de ecosan para un centro de salud en Kanawat (Distrito Kotido, Uganda) y el desarrollo e implementación de conceptos ecosan para clínicas en Naggalama (Distrito Mukono, Uganda) y Balit (Mindanao, Las Filipinas)

Además, se ha creado un concepto para manejar los problemas de saneamiento en Kitgum, norte de Uganda, expandiendo así uno de los proyectos de watsan en este poblado. Esto se realizó en respuesta a la solicitud de las autoridades locales y como base para el desarrollo del concepto se utilizó la guía incluida en el libro fuente para implementación de proyectos ecosan. El objetivo es probar la aplicación práctica del enfoque HCES en la planeación, con la meta de desarrollar soluciones para los existentes que se adecuen a las condiciones locales. El reporte sobre este proceso se planea publicar en la página de ecosan en marzo del 2004.

También en este año se realizarán talleres de ecosan en Uganda. Estarán dirigidos a los técnicos responsables de las instalaciones de dentro de hospitales, centros de salud, escuelas, etc. La entrada está restringida sólo a las instituciones involucradas. Sin embargo, de no alcanzarse el número máximo de 20 participantes, la participación de otros (incluido viaje y otros costos) es posible hasta llenar el cupo.

En la revista "The Weekly Message" (25.11.2003) se puede encontrar información más detallada con fotos de los proyectos de demostración, además se puede obtener de la página de internet de ecosan en formato pdf.

¡!! Obtenga más información

www.gtz.de/ecosan/download/weekly-message-031125.pdf

Taller EcoSan en Austria

El Club EcoSan está planeando un taller de un día en Viena, con enfoque en las demandas de conceptos de ecosan desde una perspectiva arquitectónica (la fecha provista es 3 de junio). La meta es desarrollar soluciones que ofrezcan una alternativa para la manera convencional de hacer las cosas, cambiando la idea de que el tratamiento de aguas no empieza fuera del edificio, sino que el arreglo de áreas residenciales puede jugar un rol importante.

Noticias de EcoSanRes (Suecia)

EcoSanRes 2004/05 Programa de capacitación en saneamiento ecológico-convocatoria abierta

Programa de capacitación "Alternativas ecológicas para el saneamiento"

Este programa internacional avanzado de capacitación en saneamiento ecológico se enfoca en soluciones atractivas para el saneamiento de áreas urbanas y semiurbanas. Se busca promover la salud y dignidad humana, mejorar el estado nutricional y proteger las fuentes de agua. El principio básico del saneamiento ecológico es "cerrar el ciclo en saneamiento", lo cual implica que los nutrientes de la excreta humana- después de propiamente higienizados- son utilizados como recurso en los cultivos locales, incluyendo agricultura urbana; y el agua utilizada en las casas es tratada y reintegrada de una manera segura al medio ambiente.

Dirigido a: Profesionales enfocados a la planeación de pueblos, suministro de agua, manejo de residuos, higiene y desarrollo socioeconómico en países selectos de África y Asia. También es para investigadores, maestros, capacitadores en áreas relacionadas al saneamiento ecológico, y personas claves comprometidas en ONGs en proyectos asociados con el desarrollo de comunidades para mejorar el saneamiento y suministro de agua.

Fechas y procedimientos: El programa consta de 3 partes, un curso de 3 semanas en Suecia del 16 agosto- 3 septiembre 2004, un curso de 2 semanas en Sudáfrica para los participantes africanos (febrero 2005) y en India para participantes asiáticos (marzo 2005). El periodo entre cursos está destinado para la realización de un proyecto en el país de origen. Hablar inglés es uno de los requisitos. Se han registrado 37 países, los costos serán cubiertos por Sida, vea el folleto para obtener más detalles. La fecha límite de admisión es 15 de abril de 2004.

Organizador del programa: El programa de EcoSanRes en el instituto del ambiente de Estocolmo (SEI). Contacto: Cecilia Ruben en cecilia.ruben@sei.se. SEI, Caja 2142, Se-103 14 Estocolmo, Suecia. El Dr. Enero-Olof Drangert es el director del programa de capacitación.

En 2005/2006 el programa será dirigido a África y América latina y en 2006/2007 a América latina, Asia y el Oriente Medio.

Ofertas de trabajo

Puestos de trabajo en el programa "Personal integral" (CIM) en China y Filipinas

El centro alemán para la migración internacional y el desarrollo (CIM), un grupo de trabajo del GTZ con la agencia alemana del trabajo, financia varios puestos de trabajo para personal de ecosan en la GTZ por medio del programa "Personal integral" („Integrierte Fachkräfte“). Este programa ofrece de esta forma subsidios para personal europeo especializado que adquiera contratos para trabajar en países en vías de desarrollo.

¿Quién puede aspirar a este programa?

Candidatos que sean alemanes o que pertenezcan a la Unión europea, con amplia experiencia laboral (excepción: candidatos a consultor-junior), con fluidez en alemán y quienes no han residido por un largo periodo fuera de la UE.

Área del puesto: Consultor-junior para saneamiento ecológico en China.

Como consultor-junior en el Instituto de saneamiento ecológico para la energía y la protección del medio ambiente, el consultor apoya la formación de una red china (o en su defecto asiática) para la transferencia de información y "know-how" entre inversionistas e ingenieros nacionales e internacionales.

A sus tareas pertenece también la cooperación con el proyecto supraregional del GTZ, la administración de la comunicación entre ecosan y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, las empresas, las universidades y los expertos, así como la documentación y la evaluación de las actividades.

Otra de las funciones es cooperar con el consultor principal de biomasa y con el departamento de biogas y agua durante la evaluación del proyecto, para el estudio de factibilidad y para el diseño de los sistemas de biogas, tratamiento de agua, y residuos sólidos. (Número de referencia 60040252)

Área del puesto: Consultor-junior para saneamiento ecológico en China

El consultor-senior en el proyecto de biogas en el Instituto para la energía y protección al medio ambiente, conduce estudios de factibilidad y desarrolla conceptos para los proyectos de biogas y tratamiento de residuos sólidos. Él asiste el control de calidad y la evaluación del proyecto. Además apoya al instituto a establecer tecnologías y métodos de administración actuales, realiza programas de educación y capacitación. También asesora al director del instituto en la formación de una red de cooperación internacional con organizaciones alemanas/europeas. (Número de referencia: 60040251)

Área del puesto: Consultor-junior para gestión de aguas en Filipinas

El consultor para la gestión integral de aguas apoya el PPDO técnica y prácticamente en sus actividades. Ofrece además asesoría y cursos de capacitación sobre el uso de el agua del subsuelo y desarrolla una base de datos para juntar la información relevante al este tema. A sus tareas pertenecerá el desarrollar cursos, seminarios, talleres, etc para la educación, capacitación y especialización de la fuerza laboral en las siguientes áreas: el área de manejo de bases de datos, evaluación de lo niveles del agua subterránea, gestión de aguas subterráneas y protección del medio ambiente.

Se espera llevar una cooperación cercaca con el programa de agua de la GTZ. (Número de referencia: 60037901)

¡!! Información detallada sobre el CIM en:

http://www.cimonline.de/deutsch/frames/ind_stellen.htm

¡!! Contacto: susanne.beck@gtz.de

Se busca: experto en manejo de residuos para trabajar en Filipinas

En <http://www.bionet.net/en/newsservices/index.htm#19> del 16 de enero, se busca a través de la página de internet "Knoten-Weimar un en manejo de residuos para trabajar en Filipinas. Inicialmente la duración de la plaza es 3 años, con posible a extensión de contrato.

Descripción del puesto: Asesoría a las administraciones municipales seleccionadas, autoridades locales, organizaciones ambientales en cuestiones técnicas y administrativas de los sistemas de manejo integral de residuos, durante la transición a la nueva ley de residuos.

¡!! Más información, contacte: frank.schweizer@bionet.net

Benin: Proyecto de demostración en un centro de educación en Lokossa

En el proyecto de suministro rural de agua PADEAR en Benin, apoyado por la GTZ y la KfW se instalará una letrina ecosan de demostración en el Département Couffo. El lugar seleccionado es un centro de capacitación rural D'Agnavo (Centre de Promotion Rurale D'Agnavo), situado cerca de la ciudad Lokossa. La orina y las heces fecales se utilizarán en el campo como fertilizante. De esta forma se ejemplifica la filosofía de ciclo cerrado de ecosan. Se espera que los trabajadores de este centro de capacitación promuevan una rápida difusión y aceptación de la mentalidad ecosan entre la población. CREPA Bénin y Otterwasser GmbH están involucrados como asesores en la planeación y construcción de la planta piloto del proyecto PADEAR.

¡!! Más información: padear-gtz@firstnet1.com

**Noticias sobre
proyectos pilotos
con cooperación
alemana**

China Kunming: Propuesta sometida a UE-China SPF

El programa de proyectos en pequeñas instalaciones UE-China (SPF), busca apoyar proyectos que promuevan las reformas estructurales de China y la integración de la economía mundial (<http://www.eucnspf.org/>). Ofrece fondos entre 50 y 100 mil de euros por proyecto.

GTZ ecosan, está contribuyendo a una propuesta hecha por el Instituto de desarrollo ambiental de Yunnan (YEDI) en asociación con el Foro europeo para la cooperación económica (EFEC). Durante los 9 meses de duración, la propuesta sugiere enfocarse en dos aspectos:

1. conceptos de saneamiento ecológico para el manejo de residuos sólidos, y tratamiento de aguas
2. el uso eficiente de energía, y tecnologías de energía renovable en el diseño mejorado de ciudades con las condiciones de Yunnan central.

Las actividades propuestas son: talleres en Kunming con las principales personas involucradas, una visita internacional para el personal técnico clave junto con un seminario internacional en Alemania.

Informes sobre EU-China SPF se encuentra bajo: <http://www.eucnspf.org/>

¡!! Para mayor información sobre el la propuesta del proyecto en Kunmig Heinz-Peter.Mang@gtz.de o henryvoigt@web.de

Chile – Isla de Pascua: Estudio de diagnóstico

En el marco de la cooperación técnica entre Chile y Alemania, se realizó un estudio de diagnóstico en la Isla de Pascua del 15 al 21 de noviembre por Waste (Holanda), GTZ-ecosan y la Fundación de Chile. Durante este estudio se llevaron a cabo 5 talleres con entidades gubernamentales y el sector turístico, para introducir los conceptos y tecnologías de ecosan, incluyendo la reutilización de nutrientes. Se realizaron entrevistas para obtener información sobre el estado actual del saneamiento en las islas de pascua y para investigar la disposición de los habitantes para aceptar las soluciones que propone ecosan.

¡!! Para más información contacte heinz-peter.mang@gtz.de

Alemania: Resultados de la investigación en el proyecto Lamberts-mühle

Lamberts-muehle, un molino de agua histórico en Burscheid (en la proximidad de Leverkusen/Colonia) fue convertido en un museo en el 2000 y en él se instaló un sistema de saneamiento de ciclo cerrado. Este sistema de saneamiento fue un proyecto de investigación científica. Esta investigación fue financiada por el Ministerio del medio ambiente del estado Nordrhein-Westfalen y la organización Wupper. La investigación giró alrededor de la funcionalidad y viabilidad de la nueva ingeniería sanitaria, la composición y cantidades de los diferentes tipos de aguas residuales (aguas grises, orina, heces fecales), la utilización de la orina y heces en la agricultura, así como la disposición y concentración de sustancias farmacéuticas activas (residuos de medicinas y hormonas).

En otros proyectos del Ministerio del medio ambiente del estado Nordrhein-Westfalen se planea continuar la investigación relacionada al tema, por ejemplo el efecto de residuos farmacéuticos y de hormonas en el uso de la urina en el suelo y las plantas.

¡!! Información: www.lamberts-muehle-burscheid.de

¡!! Reporte-pdf sobre los resultados de la investigación (en alemán) www.lamberts-muehle-burscheid.de

Alemania: Proyecto de separación de orina en empresas dedicadas al agua de Berlín

Las empresas dedicadas al agua en Berlín junto con Veolia Water iniciaron un proyecto piloto sobre nuevos conceptos en saneamiento. Junto con este proyecto se realizó un estudio preliminar el cual contiene una comparación de costos entre dos sistemas alternativos para saneamiento (sanitarios operados con vacío y sanitarios separadores de orina). Se pudo demostrar que estos nuevos conceptos, independientemente de las condiciones del lugar, presentan ventajas económicas.

Esta fue una de las razones para aprobar la realización de un proyecto piloto en Berlín/Brandenburg en condiciones reales. Este proyecto se realizará bajo el título "Sanitation Concepts for Separate Treatment of Urine, Faeces and Greywater" (SCST) en el programa LIFE de la Unión Europea. (LIFE 03 ENV/D/000025)

El reporte actual sobre el proyecto de separación de orina de las empresas dedicadas al agua en Berlín aparece en la revista alemana „KA Abwasser-Abfall“ (KA, Heft 1, 2004, S. 38-43).

¡!! Más información en:

www.gtz.de/ecosan/download/Urinseparation-BerlinerWasserbetriebe-eng.pdf
www.gtz.de/ecosan/download/Urinseparation-BerlinerWasserbetriebe-de.pdf

El Salvador: taller de ecosan

Del 27 al 31 de octubre el proyecto ecosan Waste (holandés) hizo un taller de ecosan en la región El Tránsito en la República de El Salvador. 42 participantes de Colombia, Costa Rica, El Salvador, Ecuador, Alemania, Guatemala, Holanda, México, Nicaragua, Perú y Estados Unidos estuvieron presentes. El taller se organizó conjuntamente con GTZ-ecosan y Oikos- El Salvador.

Se discutieron temas como análisis participativo, ciclo de nutrientes, saneamiento y salud, aspectos socioculturales y de género, entre otros. Se presentaron además las experiencias adquiridas en los proyectos realizados en Ecuador, El Salvador, México, Perú y un estudio de factibilidad en Colombia. Se visitaron los sistemas de ecosan implementados en un área rural de El Salvador. Los asistentes al taller mostraron gran interés en continuar el desarrollo de una guía en español para las tecnologías de ecosan.

¡!! Más información en www.waste.nl o heinz-peter.mang@gtz.de

Namibia: Estudio de base para Marienthal y Gibeon está en preparación

Dentro del proyecto de cooperación namibio-alemán "Service Delivery Promotion Project, SDPP" se realizan actualmente dos estudios de base sobre ecosan para las ciudades de Marienthal y Gibeon. Como etapa preparativa se llevarán a cabo dos talleres de iniciación a principios de febrero, uno en cada ciudad. Con la ayuda de estos estudios de base (hasta finales de mayo) se generarán datos básicos para la introducción de un sistema de saneamiento sostenible. Así la población y las organizaciones involucradas podrán decidir si es posible invertir en un sistema de saneamiento ecológico.

¡!! Contacto: ecosan@africaonline.com.na

Filipinas: ecosan en el programa de agua DILG-GTZ

El gobierno Filipino tiene en la mira la mejora del suministro de agua en ciudades grandes, sin embargo las medidas para el tratamiento de aguas tienen una prioridad menor. Solamente el 1% del agua residual producida es tratada adecuadamente, asegura el canciller Andreas, coordinador del programa "Suministro y tratamiento de agua de Filipinas". El canciller está convencido de que "hay mucho trabajo de concientización por hacer" El programa de agua DILG-GTZ en Filipinas, se dedica a la gestión integral de recursos hídricos, por este motivo se resalta el tema ecosan. En un estudio de 45 páginas, realizado por Claudia Früh, se muestra el potencial de ecosan para el manejo de residuos y recursos en las Filipinas, y también analiza la situación administrativa y política.

El estudio informa además sobre las primeras experiencias obtenidas de los proyectos de demostración y los talleres que GTZ-ecosan ha realizado en las Filipinas. A partir de marzo del 2004 Esther Geiss retomará el tema, y será la asistente de proyecto de GTZ en Filipinas hasta octubre del 2005.

El estudio del potencial de ecosan en Filipinas se puede obtener como archivo

www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-introduction-philippines.pdf

¡!! Obtenga el estudio del potencial de ecosan en Filipinas en:

¡!! Información y contacto: ecosan@gtz.de oder esther.geiss@gtz.de

Rumania: Proyecto piloto de ecosan en una escuela y dos familias como medida para protección de agua potable

Como una medida para protección del agua y como parte del proyecto piloto "Safe drinking Water", se instalaron sanitarios secos de separación de orina en una escuela y para dos familias en el poblado rumano Garla Mare.

Tests de bacterias fecales en pozos de agua públicos mostraron que el agua potable está contaminada principalmente por letrinas. Por lo tanto, ecosan es una solución rápida y relativamente económica para mejorar la calidad del agua potable en el poblado.

El proyecto piloto de agua potable es implementado por la Organización internacional de Mujeres en Europa para un Futuro en Común (WECF) en cooperación con la ONG Medium et Sanitas (M&S). La Universidad Técnica de Hamburgo-Harburgo estuvo involucrada en la instalación del proyecto de ecosan en Garla Mare.

¡!! Contacto: sascha@sascha.wecf.org o c.wendland@tuhh.de

Yemen: Estudio-ecosan en el "Provincial Towns Programm II"

Con el apoyo de la KfW en el contexto del programa para poblados provinciales II ("Provincial Towns Programm II") se está llevando a cabo un estudio y propuesta de planeación para implementar medidas ecosan en las ciudades de Jiblah y Al-Shehr, en Yemen. El estudio cubre una comparación económica contra los sistemas convencionales. Los resultados se presentarán y discutirán próximamente en un taller nacional en Yemen. Subsecuentemente iniciará el plan de ejecución de las medidas ecosan sugeridas.

¡!! Contacto: Christine.Werner@gtz.de o Martin.Oldenburg@gmx.de

Zambia: 100 participantes en el taller realizado en Lusaka

De enero 21-23, el equipo ecosan de GTZ, en cooperación con WASAZA (agua y saneamiento para Zambia) sostuvo un taller de promoción de ecosan extremadamente exitoso en el centro de conferencias de Mulungushi, Lusaka, Zambia. Cientos participantes de unidades comerciales del suministro y tratamiento de agua, de los ministerios del gobierno, de organizaciones no gubernamentales y de instituciones donantes internacionales se reunieron para discutir la situación sanitaria actual en Zambia, para aprender sobre el acercamiento ecosan y para determinar su potencial, particularmente para las áreas urbanas y peri-urbanas.

Las discusiones iniciales han revelado un nivel enorme del interés y se planea iniciar con la realización de un estudio de base que conduzca a la implementación piloto en el área de la provincia sur. Se cree recibir más solicitudes de apoyo y se espera que las actividades de la comunidad internacional de organizaciones donantes implicada en el sector del agua promueva la difusión y adopción del enfoque.

¡!! Información : Heinz-Peter.Mang@gtz.de

Otras noticias sobre proyectos pilotos

Botswana: Extracción de nutrientes en una prisión

Después de la preparación y discusión exhaustiva, llevada a cabo en Bostwana, una cárcel para 1200 prisioneros se equipará con un sistema de recuperación de nutrientes (sistema eficiente de recuperación, "Effluent Recycle system") con su correspondiente sistema de reutilización. El agua tratada (filtro giratorio de contacto) se utilizará para el riego de los campos deportivos. También se iniciará en la cárcel la producción de bentonita y se planea reutilizar el agua residual (previo tratamiento) para riego de huertas de vegetales.

Se calcula que los costos del sistema de riego se amortizarán en 4 o 5 años. El proyecto es coordinado por el gobierno de Bostwana, el desarrollo del proyecto está a cargo de la compañía CPP Botswana (Civil Planer + Partnership, Botswana)

¡!! **Contacto:** Johannes Selke en eta@info.bw

Tanzania: 50 sanitarios ecosan en Dar es Salaam

La Organización para el mantenimiento de los proyectos de saneamiento de aguas y medio ambiente (WEPMO por sus siglas en inglés) ha implementado un programa de promoción de saneamiento ecológico en la ciudad de Dar es Salaam en Tanzania. WEPMO trabaja con Water – Aid Reino Unido (Uk) Dar es Salaam y otros organismos. Con la ayuda de Water – Aid 32 letrinas de ecosan fueron construidas. Sin embargo la demanda es mayor y otras letrinas fueron construidas al costo de los propios usuarios. El reporte afirma que la mejora de la salud y la producción de fertilizantes son vistos como las ventajas del enfoque ecosan. El espacio es otro factor importante, ya que las casas se encuentran generalmente muy cerca una de la otra y no hay más lugar para letrinas tipo pozo y las letrinas ecosan tienen la ventaja de ser una solución durable.

El "Reporte sobre la promoción de letrinas de saneamiento ecológico en la ciudad de Dar es Salaam" así como el texto de ecosan "Reporte de la campaña de salud en Burgundi y Vingunti" pueden ser obtenidos en los sitios de internet:

www.gtz.de/ecosan/download/Tanzania-ecosanreport.pdf o
www.gtz.de/ecosan/download/Tanzania-buguruni.pdf

¡!! **Contacto** : WEPMO P.O. Box 38340, Dar es Salaam, Tanzania

Productos

Sanitarios ecológicos de la PikkuVihreä Ltd. en Finlandia

Finnish PikkuVihreä Ltd. es una compañía ambiental, que se especializa en sanitarios ecológicos. Anuncia sus sanitarios de esta manera: "El sanitario ecológico es una idea simplemente brillante, y representa el punto fuerte de nuestro departamento de investigación y desarrollo. Es un producto de capacidad ilimitada, es una solución simple y funcional para campamentos, rutas de rapel, áreas en crisis y otros lugares donde se requieren soluciones confiables y rentables"

¡!! **Más información:** www.pikkuvihrea.fi

Sanitarios separadores de orina de la compañía Wost Man Ecology, Suecia

Wost Man Ecology, Suecia ofrece varios tipos de sanitarios separadores de orina de porcelana. En el modelo "ES-Classic" la orina se limpia con un 0.1 litros de agua y fluye por gravedad a los tanques de almacenamiento situados debajo de la casa, para después ser transportados a una granja Por otro lado, las heces se manejan sin adicionar agua y caen directamente por gravedad en contenedores individuales situados debajo de la casa. Otros modelos utilizan la tecnología del vacío (modelo: ClearVac), o agua (modelo: DoubleFlush) para la corriente aguas negras. La página de internet muestra fotos, textos y más información al respecto..

¡!! **Más información** : <http://www.wost-man-ecology.se/english.html>

Publicacioneslibros y otras

Utilización de agua residual en la agricultura en Túnez

En Túnez se fijó el uso de agua tratada como una meta nacional y el porcentaje de reutilización en la agricultura se estableció en 50%. Indicadores tales como las condiciones locales y la estructura tarifaria muestran el compromiso de los responsables de la toma de decisiones, mismo que es necesario para lograr las metas.

Un estudio compuesto de dos partes (Sihem Benabdallah, Susanne Neubert) explica por qué el nivel de reutilización de agua tratada desde hace varios años no sobrepasa el 20%. Entre varios aspectos se discute cuáles otras opciones de ecosan se ofrecen, para el uso del agua tratada que un sistema central de tratamiento no puede lograr.

Este estudio fue realizado en el marco de la cooperación tunesina-alemana entre „Centre International des Technologies de l'environnement de Tunis“(CITIT) y “Deutschen Institut für Entwicklungspolitik“ (DIE).

En la primera parte (Benabdallah), organizada por regiones, se ilustra el marco de condiciones para el uso de aguas tratadas en Túnez. En la segunda parte (Neubert), orientada a la problemática, se analizan las distintas perspectivas de los varios actores involucrados en el uso de agua tratada.

Ambas partes se pueden obtener gratuitamente en versiones francés y alemán, son muy informativas y adecuadas, por ejemplo, para utilizarse como modelo en otros países con condiciones similares.

Benabdallah, Sihem (2003): La réutilisation des eaux usées traitées en Tunisie, Institut Allemand de Développement (IAD)/ Centre International des Technologies de l'Environnement de Tunis (CITET), Bonn

Neubert, Susanne (2003): Die Nutzung von Abwasser in der Landwirtschaft aus der Perspektive verschiedener Akteure. Umsetzungshemmnisse und mögliche Strategien in Tunesien., Deutsches Institut für Entwicklungspolitik, Bonn, 71 S.

!!! Obtengan el estudio en:

http://www.die-gdi.de/die_homepage.nsf/FSemit?OpenFrameset
[Scientific Staff: By alphabetical order] [Dr. Neubert H][Publications]

!!! Contacto Susanne.Neubert@die-gdi.de

!!! Información <http://www.die-gdi.de>

Publicaciones en la web

Scope Water

“Scope Water” es una página de internet desarrollada por Strategic Science Consult (Consulta científica estratégica) en Alemania para compartir conocimientos, experiencias e ideas relacionadas con el agua. Scope water ofrece dos oportunidades gratuitamente (2 plataformas): 1) Free Calls (llamadas gratuitas), para poner en uso los nuevos enfoques para la solución de problemas específicos. Free calls se puede utilizar para diseminar soluciones de bajo presupuesto para el tratamiento y uso de el saneamiento adecuado para países en desarrollo. 2) Sharing knowledge (compartiendo conocimiento), para hacer preguntas prácticas a otros científicos o no científicos. Es necesario registrarse (sin costo) para tener acceso libre a toda la información.

!!! Información: <http://www.scopewater.com>

Glosario de términos relacionados con agua incluidos en WaterGenius.com

WaterGenius.com es una plataforma desarrollada por Sun Information Systems en los Emiratos Arabes Unidos para servir a la industria del agua. Provee una base de datos para productores y proveedores entre otros. En cualquier caso bajo “waterpedia” el usuario encontrará un glosario de términos relacionados con el agua.

¡!! Glosario: <http://www.watergenius.com> →[waterpedia]

Talleres / Cursos de entrenamiento

Manejando desechos sólidos y líquidos – mejorando la relación entre el sector público y privado.

NETWAS Internacional, Saneamiento en países en desarrollo (SANDEC) y el Centro Suizo para el desarrollo y cooperación en tecnología y administración (SKAT), Mombasa, Kenia, del 16 al 27 de febrero, 2004

Este curso tiene como objetivo el desarrollo de habilidades para la planeación y administración de desechos sólidos y provee el foro para aprender de las experiencias de otros. El costo del evento es de US \$1,480 por participante. Esto incluye inscripción, material del evento, libros y excursión. Es posible arreglar alojamiento con los organizadores del evento a un costo adicional de US \$460.

¡!! **Contacto:** NETWAS Internacional, training@netwas.org

¡!! **Más información:** <http://www.netwasgroup.com/courses/courses/2004/1>

Promoción de la higiene y el saneamiento ambiental – planeación y administración de cambios de conducta Del 29 de marzo al 9 de abril 2004

NETWAS Internacional, Nairobi, Kenia

Este curso busca enfatizar la compleja interacción entre elementos tecnológicos y el comportamiento humano. Se enfoca en los aspectos no técnicos como el involucramiento de la comunidad, promoción y administración de la higiene y conexiones hacia las condiciones técnicas para la introducción de agua y el saneamiento ambiental. El costo del curso es de US \$1480 por participante. Esto incluye inscripción, material del evento, libros y excursión. Es posible arreglar alojamiento con los organizadores del evento a un costo adicional de US \$460.

¡!! **Contacto:** NETWAS Internacional, training@netwas.org

!!! **Más información:** <http://www.netwasgroup.com/courses/courses/2004/3>

Internet – curso en línea sobre “Acuacultura sostenible” Del 29 de marzo al 8 de abril, 2004

En el sitio internet www.mynetworks.org el curso en línea sobre “Acuacultura sostenible” tendrá lugar del 29 de marzo al 8 de abril del 2004.

El administrador del curso es el Prof. B.B.Jana de Kalyani University, en Calcuta. Información detallada estará disponible a principios de marzo en el sitio internet antes mencionado.

¡!! **Más información:** <http://www.mynetworks.org>

Eventos

...nuevo

China: Water China - Foreign Trade Guangzhou Exhib. Corp. y MEREBO feria de mercadotecnia Del 10 al 13 marzo 2004, Guangzhou (Canton)

Organizador: China Foreign Trade Guangzhou Exhibition Corp. y Feria de mercadotecnia MEREBO

Desde su fundación (2000) a la actualidad, Water China se ha convertido en la feria técnica más grande en el ramo de aguas en China. En el año 2003 participaron 267 expositores de 16 países y visitaron la feria 11700 personas. Para el año 2004 se estima que el número de expositores sobrepasará los 300. La feria está dividida en los temas: agua, agua residual, manejo de agua, así como bombas, válvulas y tubería. Empresas europeas tienen la posibilidad de participar en el pabellón europeo.

!!! **Contacto :** info@merebo.com

!!! **Información:** <http://www.waterchina.merebo.com>

Alemania: 37. Essener Tagung für Wasser- und Abfallwirtschaft
Del 24 al 26 marzo 2004, Essen

Los temas a tratar son entre otros: Directivas-UE, tecnología de membranas, protección de aguas dulces, y tratamiento de aguas y residuos. En la sesión de la tarde del jueves 25: "Ofensiva para la exportación de la gestión alemana de aguas", Christine Werner hablará del tema "Nuevos conceptos sanitarios para mejorar la transferencia de sistemas alemanes de manejo de aguas"

!!! **Contacto:** Prof. Dr. Ing. M. Dohmann, Lehrstuhl für Siedlungswasserwirtschaft, RWTH Aachen, 52056 Aachen

!!! **Información:** www.isa.rwth-aachen.de

Alemania: Gebäude- und Grundstücksentwässerung, Gemeinschaftstagung
Del 31 de marzo al 1o de abril, 2004, Marbug

Organizador: Asociación Alemana para gestión del agua, aguas residuales y residuos ATV-DVWK e.V. y ZVSHK

El evento esta dirigido hacia trabajadores en las áreas de sistemas de drenajes, de la construcción, arquitectura, inspección de edificios, entre otros relacionados con las demandas actuales de Tecnología en sistemas de drenaje. Después de la inauguración del evento el día miércoles tendrá lugar la ponencia de C. Werner que lleva por título: Disposición duradera de aguas residuales - naturaleza-compatible, económica, eficiente, socialmente justa y nuevos conceptos técnicamente seguros para drenaje". Otros temas abarcan desde "Oportunidades de la Tecnología Alemana en el extranjero" (T. Grüter) hasta "Derechos y obligaciones de Propietarios" (K. Stelleng).

!!! **Información (alemán):**

www.gtz.de/ecosan/download/ATV-Gebaeude-Grundstueck.pdf

Francia: Tercer taller mundial para científicos jóvenes dedicados al área ambiental, "Aguas residuales urbanas: ¿recurso o riesgo?"
Del 12 al 15 de mayo, 2004, Domaine de Cherioux, Vitry sur Seine

Organizador: Universidad del Agua de Val-de-Marne y el CEREVE (Centre d'Enseignement et de Recherche Eau Ville Environnement)

Para su 5ta convención anual, organiza la Universidad del Agua de Val-de-Marne en conjunto con el CEREVE el taller para científicos jóvenes dedicados al área ambiental (estudiantes de post- o doctorado). El tema de esta año es "Aguas residuales Urbanas: ¿recurso o riesgo?" Las presentaciones de todos los participantes invitados son basadas en el tema de este año. Para más información, consultar el sitio en internet del evento.

Fecha límite de aplicación: marzo 5 del 2004!!

¡!! **Contacto :** Dr Bruno Tassin, tassin@cereve.enpc.fr

!!! **Información** www.enpc.fr/cereve/

Jordania: Conferencia Internacional sobre Administración de la Demanda de Agua

Del 30 de mayo al 3 de junio 2004, Mar Muerto, Jordania

Organizador : Ministerio de Agua y Riego del Reino de Jordania con fondos de la Agencia Americana para el Desarrollo Internacional (USAID).

Los objetivos de la conferencia son:

- 1.- proveer el foro para compartir conceptos, investigación, tecnología y experiencias para el uso eficiente de agua en los sectores doméstico, industrial y agrícola,
- 2.- proveer el foro de discusión sobre reducción de costos en nuevas tecnologías de conservación así como salvar el agua de la región, y
- 3.- ser el marco de presentación para estado-del-arte tecnologías de conservación.

¡!! **Contacto** : Ms. Hala Dahlan, Coordinador de la conferencia, hdahlan@go.com.jo

!!! **Información**: <http://www.wdm2004.org/>

República Checa: Segunda Conferencia sobre Tecnología de Punta para tratamiento de agua potable y aguas residuales del IWA

Del 1° al 4 de Junio, 2004, Praga

Organizador: IWA

La primera conferencia sobre Tecnología de Punta tuvo lugar en Noordwijk/Amsterdam, Países Bajos, del 26 al 28 de marzo 2003. Más de 180 delegados se reunieron para discutir la tecnología de punta para tratamiento de agua potable y aguas residuales. Este año, la 2da Conferencia sobre tecnología de punta tendrá lugar en Praga del 1° al 4 de Junio. Una vez más, el programa de la conferencia estará basado en los dos temas principales, tecnología para agua potable y tecnología para aguas residuales. La conferencia de este año verá la incorporación de talleres donde los participantes tendrán la oportunidad de discutir ciertos temas a mayor profundidad. "Reconsiderando el concepto sobre el tratamiento de aguas residuales" es el título de uno de éstos talleres.

!!! **Contacto** : Lara Changizi, LET2004@iwahq.org.uk

!!! **Información** <http://www.let2004.com>

Suecia: Semana del agua en Estocolmo 2004

16. - 20. Agosto 2004, Estocolmo

Organizador: Instituto Internacional del Agua de Estocolmo (SIWI)

Lugar: Centro de conferencias de la ciudad de Estocolmo

Este año, la Semana Mundial del Agua tiene lugar del 16 al 20 de Agosto, bajo el lema "Administración de drenajes – Planteamientos regionales para comida y seguridad urbana" La convocatoria del evento incluye, entre otros, información sobre los temas en los talleres del Simposio del Agua de Estocolmo, y sobre seminarios organizados por la Unión Europea, el Consejo Mundial del Agua, el Instituto Internacional para la Administración del Agua y otros organismos

¡!! **Contacto** : sympos@siwi.org

¡!! **Información**: <http://www.siwi.org/>

Eventos

...recordación

Malaysia: 3rd ASIAWATER 2004

Del 30. marzo al 2.de Abril del 2004, Kuala Lumpur

Más de 8,000 delegados se congregarán en ASIAWATER 2004, **Aisas** es el evento número 1 de agua y aguas residuales. Más de 450 exhibiciones de 28 países, incluyendo soluciones y tecnologías más recientes para el tratamiento de aguas municipales, aguas negras y el manejo de aguas residuales industriales.

!!! Info: <http://www.asiawater.com>

Australia: ENVIRO 04 Convención & Exhibición

Del 28.de marzo al 1ro de abril del 2004, Sydney

Organizador: Australian Water Association (AWA), Waste Management Association of Australia (WMAA), Australian Business Council for Sustainable Energy (BCSE), Environment Business Australia (EBA), Clean Air Society of Australia & New Zealand (CASANZ)

Enviro 04 brindará diariamente 6 conferencias en:

- Industria sostenible
- Agua-
- Basura-
- Energias sostenibles
- Negocio de medioambiente
- Manejo de olores

!!! Info: <http://www.enviroaust.net>

Surafrica: Water Institute of Southern Africa Biennial Conference & Exhibition

Del 2.al 6.de Mayo del 2004, Cape town

Organizador: Water Institute of Southern Africa

El instituto del agua de surafrica organiza el foro con el objetivo del intercambio de información y descripciones para mejorar el manejo del agua en surafrica.

!!! Info: <http://www.wisa.co.za>

España: Agua y aguas residuales Europe 2004

Del 25 al 27 de.Mayo del 2004, Barcelona

Organizador: Water & Wastewater International, PennWell Corporation

Water & Wastewater Europe 2004 reunirá a la industria, incluyendo al sector público y privado. Con el objetivo de discutir los desafíos de varios países europeos – administración activa: manejo de recursos hídricos, privatización del agua, sistemas de rehabilitación, tratamiento de aguas residuales y manejo de lodos. La conferencia es de alto nivel, la cual registrará más de 45 documentos en desalinización, recursos hídricos, calidad de agua, tratamientos de lodos, privatización, financiamiento y legislación, tratamiento y reuso de agua y aguas residuales, tratamientos descentralizados de aguas residuales y reuso del agua.

!!! Info: <http://wwe04.events.pennnet.com/>

Alemania: Foro mundial de energía renovables: Beneficios globales y políticas

Del 29.al 31. Mayo del 2004, Bonn, Bundeskunsthalle

Organizador: La asociación de energías renovables.

Evento realizado para preparar la conferencia internacional de energías renovable, RENEWABLES 2004 (ver a bajo)

!!! Info: http://www.eurosolar.org/new/de/termine_aktuell.html

Alemania: RENEWABLES 2004 – Conferencia internacional de energía renoble

Del 1ro al 04 de Junio del 2004, Bonn

Organizador: BMZ, BMU and GTZ

Como fue anunciado por el canciller Gerhard Schröder en la cumbre mundial sobre el desarrollo sostenible en Johannesburg 2002, la conferencia *renewables 2004* dará impetu al momentum generado en Johannesburg para la extensión global de las energías renovables. Los conferencistas participante trataran los siguientes temas: financiamiento (instrumentos) y desarrollo de mercado, estructura y condiciones políticas, desarrollo de capacidades (educación, investigación y cooperación)

!!! Info: <http://www.renewables2004.de/>

**USA: Congreso Mundial de agua y medioambiente 2004
"Transición crítica de los recursos hídricos y medioambiente.**

Manejo:Entendiendo el pasado para diseñar el futuro

Del 27 de Junio al 1ro de Julio del 2004, Salt Lake City

Organizador: The Environmental Water & Resources Institute of the American Society of Civil Engineers

El evento es diseñado para ingenieros, biologos, politicos, reguladores, economistas, investigadores, consultores y todos los interesados en medioambiente y recursos hídricos, para comprender, colaboración, coordinación y coperación con profesionales internacionales.

!!! Info: <http://www.asce.org/conferences/ewri2004/>

China: Feria IFAT China 2004,

Del 29.de Junio al 02 de Julio del 2004, Shanghai

Organizadores: MMG - Messe München GmbH; IMAG – Internationaler Messe- und Ausstellungsdienst GmbH (International Exhibition and Fair Service); SNIEC - Shanghai New International Expo Centre Co., Ltd.

La feria IFAT en China presentará soluciones específicas para la industria y las últimas innovaciones tecnológicas. Brindando soluciones prácticas y factibles dentro del marco de alta calidad en varias áreas de protección ambiental.

!!! Info: <http://www.ifat-china.com/>

Bahrain: Water Middle East – International Exhibition and Conferences for Water Technology

Del 13 al 15 de. Septiembre del 2004

Organizador: Bahrain Convention & Exhibition Bureau (BCEB) & Nuernberg Global Fairs GmbH

Agua en medio oriente es una iniciativa del gobierno de Bahrain para tratar todo lo relacionado al recurso agua. Siendo este un foro regular para expertos nacionales e internacionales del agua, con el objetivo de intercambiar información sobre las últimas tecnologías desarrolladas y sus aplicaciones a nivel mundial.

!!! Info: <http://www.watermiddleeast2003.com/>

Marruecos: IWA Congreso y exhibición mundial del agua

Del 19.al 24 de Septiembre del 2004, Marrakech

Organizador: IWA - International Water Association

Más de 3000 personas esperan para participar en el congreso y exhibición de 5 días. Investigadores y profesionales presentaran las últimas innovaciones en manejo de agua. Los temas del congreso cubrirán en su mayoría el área del agua en la industria. Existe el deseo de crear un programa de relevancia entre los países industrializados y los en vías de desarrollo.

!!! Info: www.iwa2004marrakech.com

Holanda: Aquatech Amsterdam 2004. Exhibición de comercio internacional de tecnología de agua y manejo del agua.

Del 28. Septiembre al 01.de octubre del 2004, Amsterdam

Organizador: RAI Exhibitions (Netherlands) Co., Ltd
Conference & Trade Fair

!!! Info: http://www.aquatechtrade.com/events/events_detail.asp?eventid=45

Grecia: Manejo de residuos sólidos 2004. 2da conferencia internacional del manejo de residuos sólidos y medioambiente

Del 29 de Septiembre al 01. Octubre del 2004, Rhodos

Organizador: Wessex Institute of Technology, UK

La conferencia será de interés para ingenieros medioambientales, representantes de gobiernos locales, expertos de manejo de residuos sólidos, científicos e investigadores en el área de manejo de residuos sólidos, ingenieros químicos y civiles.

!!! Info:

<http://www.wessex.ac.uk/conferences/2004/waste04/index.html> - CALL%20FOR%20PAPERS

**Senegal: Primer foro global de agua, saneamiento e higiene (WASH)
1 – 5 Dec 2004, Dakar**

Organizador: Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC)

Objetivos: (a) Diseñar lessons para programas exitoso en agua, saneamiento e higiene, el sector reforma y desarrollo de cooperación para eradicar la pobreza. (b) Consolidar iniciativas de cooperación nacional y regional para lograr las metas propuestas en la cumbre de desarrollo sostenible.

El foro estará dividido en tres partes: Parte I – Creación de condiciones para luchar contra la pobreza y promover el saneamiento e higiene. Pate II – Consolidación de iniciativas regionales y nacionales en abastecimiento de agua, saneamiento e higiene. Parte III - Compromisos de la cumbre de desarrollo sostenible

Web address: http://www.wsscc.org/load.cfm?edit_id=332

Enlaces y tips

Enlaces sobre la homepage de GTZ ecosan

Ud encontrará una extensa lista de enlaces ineresantes en nuestra página web:

<http://www.gtz.de/ecosan/links.htm>

Agradeceremos ampliamente su atención para adicionar enlaces de interés.

ecosan@gtz.de

Página Principal

¿Desea usted conocer más acerca del proyecto ecosan de la GTZ o sobre información en general del tema?

Entonces visítenos en nuestra página web:

<http://www.gtz.de/ecosan>

Boletín

Si desea contactar a los administradores de éste boletín, por favor envíe un correo electrónico a:

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

Recibiremos encantados sus sugerencias, preguntas y críticas con respecto a la información publicada en éste boletín!

Contact:

El equipo GTZ-ecosan:

Christine Werner, Heinz-Peter Mang, Florian Klingel
GTZ

Div. 44, Infraestructura y Ambiente
Proyecto ecosan – sistemas de gestión de aguas residuales y saneamiento ecológico y económicamente sostenibles

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Alemania
Tel: ++49-6196-79-4220
Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
florian.klingel@gtz.de

Información sobre la lista de destinatarios y el boletín

¿Cómo utilizar la lista de destinatarios ecosan?

Ustedes pueden interactuar con el software “majordomo” del servidor de la lista de destinatarios mediante el envío de comandos al interior de los mensajes de correo electrónico dirigidos a:

majordomo@mailserv.gtz.de

Tengan en cuenta que los comandos deben figurar dentro del cuerpo del mensaje, ya que “majordomo” no procesa los comandos escritos en la línea que indica el asunto.

Pueden incluir diversos comandos en el mismo mensaje: simplemente escriban cada comando en una línea aparte. Si añaden un bloque de firma al final de su mensaje, el software puede interpretarlo equivocadamente como comando y enviarles mensajes erróneos. Para evitar este problema, por favor escriban la palabra “end” debajo del último comando.

Comandos útiles para la lista de destinatarios:

subscribe ecosan

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan

subscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan si por alguna razón desean que les envíen los mensajes a una dirección electrónica distinta (la dirección de algún amigo, una cuenta en un sistema distinto, o una dirección más apropiada que la que aparece automáticamente como remitente en el encabezado del mensaje que ustedes envían). Agreguen la dirección deseada después del comando.

Utilicen esta alternativa si, por ejemplo, envían su solicitud de suscripción desde la cuenta de su puesto de trabajo, pero desean recibir los boletines en su cuenta personal. Para ello usaremos entonces la dirección indicada después del comando, como aparece arriba:

“su.nombre@xy.org”

unsubscribe ecosan

Les permite borrar su nombre en la lista de destinatarios ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite borrar de la lista de destinatarios una dirección distinta a la que aparece como remitente en el correo actual.

info ecosan

Use this command to request general introductory information about the ecosan mailing list.

index ecosan

Les permite obtener una lista de todos los archivos relacionados con esta lista (en particular, el índice general de archivos de la lista)

get ecosan <filename>

Les permite obtener un archivo específico relacionado con esta lista (en particular, con el índice general de archivos de la lista)

help

Les ayuda a recuperar la información de un mensaje.

end

Indica el final de los comandos procesados (es útil si su programa de correo electrónico añade automáticamente una firma al terminar el mensaje)